

英語を楽しく

No. 25

22, October

☆自分の名前の前に **Mr・Mrs・Miss** をつけるとき

日本では電話かけるとき、相手の人に、「くん」や「さん」をつけて自分の名前を言いませんが、英語圏の人は、電話で「こちら〇〇です。」と相手に言うとき、次の様に言うこともあります。

“This is Mr. Shiratori. (こちら白鳥です。)”

“Could I speak to Miss. Machida, please?” (町田さんはおられますか?)

ただし、姓名を言う場合には **MR・Mrs・Miss** をつけることはありません。

“This is Tobudo Shiratori.” (こちらは、しらとりとぶどう といいます) の様に言います。

☆ 蚤の市 ≠ **free market** (自由市場)

蚤の市 = **flea market**

海外旅行ではよく「フリーマーケットに行く。」というこのフリーマーケットのフリーは自由という意味でなく、**flea** つまり蚤であることはご存じの人も多いでしょう。だけど、なぜ蚤? でしょうか。

[答 え]

昔、ヨーロッパで人々が古着を持ち寄り一カ所で売っていたことにはじまります。昔のこと、衛生的にも大変不衛生で持ち寄った古着の中にいっぱい蚤がいたそうです。そこで、古着と一緒に蚤も買うことになってしまったのですが、よほどその蚤で人々は悩まされたらしく、深く印象に残ったのでしょう。そこで、たくさんの人々が集まり自由に物を売ったり買ったりする機会場所のことを、フリーマーケット「蚤の市」ということになったのです。

☆ **Please** と一言いうけれども… (ちょっといじわるの問題)

ALT の先生が英語活動のために来校し、校長室におられます。A 先生が、お茶を運び、ALT の先生に一言、“**Tea, please**” と言ってそのお茶をテーブルに置きました。さて、この英語は正しいでしょうか。

答えは、**no** ですね。なぜでしょうか。それは、**英.**

“**please**” は日本語にすると「どうか～を」という意味で、相手に対する依頼(頼み)を表現します。ですから、

“**Tea, please**” は「どうかお茶を下さい。」と言っていることになります。

飛行機に乗ると、しばらくして **flight attendant** さんが乗客に飲み物の希望を聞きますが、そのとき、たいがい

“Which do you prefer tea or coffee?”

といいます。すると、乗客は、

“**Tea, please.**” 或は “**Coffee, please.**”

と答えます。このことからわかるように

「**please**」は物を依頼するときの言葉と言えます。**please** について、次回もう少し詳しく述べます。



Which do you prefer tea or coffee?

Yoshi